Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Rumänien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter

(2001/C 154 E/18)

KOM(2001) 45 slutlig — 2001/0032(AVC)

(Framlagt av kommissionen den 29 januari 2001)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 jämförd med artikel 300.3 andra stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets godkännande, och

av följande skäl:

(1) Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Rumänien är ett lämpligt sätt att ytterligare utveckla relationerna på transportområdet mellan de avtalsslutande parterna.

(2) Avtalet bidrar till att den inre marknaden kan fungera på ett smidigt sätt eftersom det kommer att främja transittrafiken genom Rumänien för transporter inom gemenskapen mellan Grekland och övriga medlemsstater, vilket innebär att handeln inom gemenskapen kan bedrivas till lägsta möjliga kostnad för allmänheten i stort. Avtalet bidrar också till att reducera de administrativa och tekniska hinder som påverkar handeln till ett minimum.

(3) Genom att avtalet sluts främjas kombinerade transporter i syfte att skydda miljön.

(4) Det är nödvändigt att godkänna avtalet på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Rumänien godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalets text bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall göra den anmälan som föreskrivs i artikel 19 i avtalet.

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Rumänien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad ”gemenskapen”, och

RUMÄNIEN, nedan kallat ”Rumänien”,

nedan kallade ”de avtalsslutande parterna”,

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, av den 1 februari 1993, särskilt artikel 57.3 i detta,

SOM FINNER att det är väsentligt för gemenskapen att, mot bakgrund av den inre marknadens fullbordande och genomförandet av den gemensamma transportpolitiken, säkerställa att transiteringen av gemenskapsvaror genom Rumänien kan ske så snabbt och smidigt som möjligt utan hinder eller diskriminering,

SOM FINNER att Rumänien har ett intresse av att med gemenskapen utveckla befintliga gemensamma rättigheter och skyldigheter i fråga om tillträde till transportmarknaden och transittrafik som ett första steg för att uppnå ett avtal om landtransporter i enlighet med Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, av den 1 februari 1993,

SOM FINNER att det är nödvändigt att säkerställa en samordnad utveckling av transportflöden mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier, vilket skall ske genom att det införs och utvecklas samordnade åtgärder för vägtransporter och kombinerade transporter på konkurrensutsatt basis som gynnar miljövänliga fordon och respekterar principen om hållbar rörlighet.

HAR AVTALAT FÖLJANDE.

AVDELNING I

SYFTE, TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

Artikel 1

Syfte

Syftet med detta avtal är att främja samarbete mellan de avtalsslutande parterna i transportfrågor, särskilt i fråga om transittrafik på väg, och att för detta ändamål säkerställa en samordnad utveckling av transporter mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Samarbetet skall omfatta godstransporter på väg och kombinerade transporter.

2. Avtalet skall särskilt omfatta följande:

— Marknadstillträde för transittrafik på området godstransporter på väg.

— Rättsliga och administrativa stödåtgärder, vilket omfattar åtgärder på handels- och skatteområdet samt sociala och tekniska åtgärder.

— Samarbete för att utveckla transportsystem som bland annat skall klara miljökrav.

— Regelbundet informationsutbyte om hur de avtalsslutande parternas transportpolitik utvecklas.

Artikel 3

Definitioner

I detta avtal avses med

a) ”transittrafik”: en resa som går på väg genom en eller flera av medlemsstaternas territorier eller genom Rumäniens territorium, oavsett om resan företas av ett lastat eller olastat fordon och förutsatt att ingen lastning eller lossning förekommer på dessa territorier,

b) ”kombinerad transport”: godstransport mellan eller genom de avtalsslutande parternas territorier där lastbilen, släpvagnen, påhängsvagnen, med eller utan dragenhet, växelflaket eller containern av minst 20 fots längd körs på väg på den inledande eller den avslutande delen av resan och använder järnväg, inre vattenväg eller annan vattenväg på övrig del om den överstiger 100 kilometer fågelvägen, och tillryggalägger den inledande eller avslutande delen av vägtransporten

— mellan den plats där godset lastas och närmast lämpliga järnvägsstation för lastning när det gäller den inledande delen, och mellan närmast lämpliga järnvägsstation för lossning och den plats där godset lossas när det gäller den avslutande delen, eller

— inom en radie av 150 km fågelvägen från lastnings- eller lossningshamnen,

c) ”vägfordon”: motorfordon som är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier eller en kombination av fordon där åtminstone dragfordonet är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier och som enbart används för godstransport,

d) ”vägavgifter”: en icke-diskriminerande betalning av en särskild summa som ger ett fordon rätt att använda en viss infrastruktur under en viss period,

e) ”vägtullar”: betalning av en specifik summa för ett fordon som tillryggalägger en sträcka mellan två punkter i en infrastruktur; summan skall baseras på den tillryggalagda sträckan och på fordonskategorin

f) ”den avtalsslutande partens territorium”:

— när det gäller Europeiska gemenskapen, de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas på de villkor som fastställs i det fördraget, och

— när det gäller Rumäninen, Rumäniens territorium.

AVDELNING II

KOMBINERAD TRANSPORT

Artikel 4

Allmänna bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall anta de gemensamt samordnade åtgärder som är nödvändiga för att utveckla och främja kombinerade transporter som ett sätt att säkerställa att en stor del av deras internationella transporter utförs på ett miljövänligare sätt.

Artikel 5

Stödåtgärder

De avtalsslutande parterna skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att förbättra konkurrenskraften hos de kombinerade transporterna, i synnerhet

a) vidta åtgärder för att uppmuntra användare och avsändare att använda kombinerade transporter, t.ex. genom att

— förbättra konkurrenskraften hos alla typer av kombinerade transporter gentemot vägtrafiken genom ekonomiskt stöd till nya projekt för kombinerade transporter i gemenskapen eller Rumänien,

— uppmuntra användningen av obeledsagade kombinerade transporter, framför allt på längre sträckor, och i synnerhet främja användningen av växelflak, containrar och påhängsvagnar,

— inom en lämplig ram befria den inledande och/eller avslutande delen av vägtransportsträckan, som utgör en integrerad del av den kombinerade transporten, från kvoteringssystem och tillståndssystem,

— överväga skattelättnader för fordon som används i kombinerade transporter,

— göra kombinerade transporter snabbare och pålitligare, särskilt genom att

— öka de kombinerade transporternas turtäthet för att tillgodose avsändarnas och användarnas behov,

— sträva efter kortare väntetider vid terminaler och ökad effektivitet hos dessa,

— förenkla gränskontroller för kombinerade transporter genom att så snart som möjligt överföra alla kontroller av gods, förutom gods som skall genomgå veterinärkontroll eller fytosanitär kontroll, till terminaler för kombinerade transporter,

— förbättra säkerhetsvillkoren för godset, transportenheten och lastningsenheten i den kombinerade trafikens transportkedja.

— säkerställa icke-diskriminerande åtkomst till terminaler om de helt eller delvis finansieras av offentliga medel,

— så långt det är möjligt låta de avtalsslutande parternas myndigheter tilldela de vägtransittillstånd som överenskommits i artikel 6.2 till transportföretag på grundval av deras användning av kombinerade transporter enligt statistik som de avtalsslutande parterna har tillgång till,

— vid behov, för att garantera överensstämmelse med järnvägens spårvidd, beakta vikter, dimensioner och tekniska karakteristika hos specialutrustning för kombinerade transporter och överväga samordnade åtgärder för att beställa och ta i bruk sådan utrustning som krävs beroende på trafikintensiteten,

b) på begäran tillhandahålla information som rör nya åtgärder på området för kombinerade transporter, till exempel teknikforskningsprojekt som (del)finansieras av den aktuella avtalsparten, och som presenteras i form av en sammanfattning som omfattar innehållet i, resultaten samt påverkan av åtgärden eller teknikforskningen,

c) skapa lämpliga infrastrukturer

— enligt de tillämpliga bestämmelserna i AGTC, det europeiska avtalet om viktiga internationella förbindelser för kombinerad transport och därmed förbundna anläggningar av den 1 februari 1991,

— genom att avlägsna flaskhalsar på anslutningsvägarna till terminalerna för kombinerade transporter för att öka användningen av kombinerade transporter,

d) överväga följande åtgärder:

— att undersöka möjligheterna att tillåta 44-tons fordon med sex axlar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,

— att införa undantag för förbud mot trafik under helger och semestrar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,

— att tillåta ömsesidig åtkomst för operatörer av kombinerade transporter till järnvägar inom ramen för ett nytt avtal.

AVDELNING III

VÄGTRANSPORT

Artikel 6

Allmänna bestämmelser

1. Vad gäller det ömsesidiga tillträdet till transportmarknaderna är de avtalsslutande parterna överens om att, i ett inledande skede och utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 i denna artikel, upprätthålla de rättigheter som härrör från bilaterala avtal eller andra bilaterala överenskommelser som ingåtts mellan var och en av gemenskapens medlemsstater och Rumänien.

I avvaktan på att ett avtal om tillträde till vägtransportmarknaden ingås mellan de avtalsslutande parterna enligt artikel 7, skall Rumänien samarbeta med medlemsstaterna i gemenskapen för att ändra dessa bilaterala avtal och/eller överenskommelser om det krävs för att de skall vara förenliga med detta avtal.

2. Förutom de tillstånd som härrör från de ordningar som beskrivs i punkt 1 kommer de avtalsslutande parterna härmed överens om att för varje kalenderår bevilja tillträde för transittrafik med lastfordon genom medlemsstaternas och Rumäniens territorier med verkan från och med datum då detta avtal träder i kraft, genom tillstånd enligt följande:

a) Gemenskapen kommer att erhålla 14 000 tillstånd som är giltiga i Rumänien.

b) Rumänien kommer att erhålla 7 000 tillstånd som är försedda med självhäftande märken och som är giltiga i gemenskapens medlemsstater.

c) Rumänien kommer att erhålla 3 000 självhäftande märken för varje medlemsstat i gemenskapen.

d) De tillstånd som nämns under a) och b) skall motsvara modellerna i bilaga 1a respektive 1b.

e) De självhäftande märken som nämns under c) skall motsvara modellen i bilaga 1c.

f) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de tillstånd som nämns under a) och b) skickas till behöriga rumänska myndigheter eller, när det gäller gemenskapen, till de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna. De behöriga myndigheterna skall fylla i tillstånden förutom rubrikerna ”Motorfordonets registreringsnummer”, ”Utresa” och ”Återresa” och skicka dem till transportföretagen mot en avgift som motsvarar rimliga administrativa kostnader.

g) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de självhäftande märken som nämns under c) skickas till behöriga rumänska myndigheter. Märkena skall fästas på tillståndet innan det börjar användas för att indikera för vilken medlemsstat eller för vilka medlemsstater i gemenskapen som tillståndet gäller.

h) De avtalsslutande parterna är överens om att inga skatter eller liknande avgifter kommer att tas ut för tillstånden som nämns under a) och b).

i) Tillstånden och de självhäftande märkena skall vara giltiga för ett kalenderår till den 31 januari påföljande år och kan bara användas för en utresa och en återresa.

3. De tillstånd som nämns i punkt 2 får endast användas för fordon som minst uppfyller kraven i EURO 1-standarderna eller i bestämmelserna för certifiering för ”grön” lastbil som återfinns i bilaga 4. Bevis för överensstämmelse skall finnas i fordonet under hela resan.

4. Om avtalet i enlighet med artikel 19 träder i kraft senare än den 1 januari, skall antalet tillstånd och självhäftande märken som anges i punkt 2 minskas proportionellt för det kalenderår då avtalet träder i kraft.

5. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter skall utfärda tillstånd för godstransporter i enlighet med det här avtalet enbart till transportföretag som i enlighet med den avtalsslutande partens lagstiftning är godkända för att utföra internationella vägtransporter. Tillståndet måste finnas i fordonet. När det gäller en fordonskombination måste det åtfölja dragfordonet. Tillståndet omfattar hela fordonskombinationen även om släpvagnen eller påhängsvagnen inte är registrerad på tillståndsinnehavaren eller om den är registrerad i ett annat land.

6. De avtalsslutande parterna skall avstå från att vidta unilaterala åtgärder som kan leda till diskriminering mellan gemenskapens och Rumäniens transportföretag eller fordon. Varje avtalsslutande part skall vidta de åtgärder som krävs för att underlätta vägtransporter i enlighet med det här avtalet till eller genom sina egna territorier.

Artikel 7

Marknadstillträde

De avtalsslutande parterna skall, med beaktande av att Rumänien antar gemenskapens skatteregler samt sociala och tekniska regler, prioritera införandet av ett gemensamt system som reglerar tillträdet till den framtida vägtransportmarknaden mellan dem.

Artikel 8

Skattebestämmelser

Följande bestämmelser skall gälla för transporter som utförs i enlighet med det här avtalet:

1. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att principen om icke-diskriminering i fråga om nationalitet eller företagets säte gäller för beskattningen av vägfordon, skattepålagor, tullar och alla andra former av vägavgifter som tas ut för användning av väginfrastrukturen.

2. Vägfordon som är registrerade på en av de avtalsslutande parternas territorium skall undantas från alla fordonsskatter och -avgifter som tas ut på användning eller innehav av fordon samt från alla specialskatter eller -avgifter som tas ut på transporter inom den andra avtalsslutande partens territorium.

   Vägfordon skall inte undantas från betalning av skatter och avgifter på motorbränsle, vägtullar och vägavgifter som tas ut för användning av infrastrukturen.

3. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att tullar och andra avgifter inte tas ut samtidigt för användning av en enskild vägsträcka. De avtalsslutande parterna får dock ta ut tullar på vägnät där vägavgifter tas ut, för användning av broar, tunnlar och bergspass.

4. Följande är undantaget från tullar och från alla andra skatter och avgifter:

   a) bränsle som finns i fordonets bränsletankar när det körs in på den andra avtalsslutande partens territorium, under förutsättning att tankarna är desamma som tillverkaren specificerat för det aktuella fordonet,

   b) bränsle i tankarna till släpvagnar och påhängsvagnar och som är avsett för kylanläggningarnas kylsystem,

   c) smörjmedel i den mängd som är avsedd att användas under resan,

   d) reservdelar och verktyg som krävs för att kunna reparera ett fordon som gått sönder under internationell transport. De delar som byts ut skall återexporteras eller förstöras under överinseende av den andra avtalsslutande partens behöriga tullmyndigheter.

5. Utan att det påverkar tillämpningen av andra stycket i punkt 2 och om ett fordons vikt, dimensioner eller axeltryck överskrider de maximigränser som gäller inom Rumäniens territorium samtidigt som fordonet uppfyller bestämmelserna i rådets direktiv 96/53/EG om vikter och dimensioner, skall fordonet inte beläggas med särskilda avgifter under förutsättning att det överensstämmer med bestämmelserna i bilaga 5.

Artikel 9

Sociala bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall antingen tillämpa Europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR) av den 1 juli 1970 så som den tillämpas när detta avtal träder i kraft, eller tillämpa regler som är identiska med rådets förordningar (EEG) nr 3820/85 och 3821/85 i deras senaste lydelse.

Artikel 10

Tekniska bestämmelser

1. Rumänien skall anta åtgärder motsvarande dem i bilaga 2 vid den tidpunkt då detta avtal träder i kraft och motsvarande dem i bilaga 3 inom två år efter det att detta avtal trätt i kraft.

2. De avtalsslutande parterna skall tillämpa Europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR-överenskommelsen) av den 30 september 1957, i dess lydelse vid ikraftträdandet av detta avtal.

3. Rumänien skall sträva efter att harmonisera sin lagstiftning om transport av varor som lätt förfars, levande djur och farligt gods med gemenskapens lagstiftning.

4. De avtalsslutande parterna skall utbyta erfarenheter och information om lagstiftning för att förbättra trafikflödet och öka säkerheten under trafikintensiva perioder (veckoslut, allmänna helgdagar och turistsäsongen).

5. De avtalsslutande parterna skall samarbeta för att uppmuntra införande, utveckling och samordning av informationssystem för vägtrafik som är kompatibla sinsemellan.

6. De avtalsslutande parterna skall också eftersträva att harmonisera den tekniska hjälp som skall ges till trafikanter, spridningen av väsentlig trafikinformation och information om räddningstjänsten, vilket även omfattar ambulanstransporter, och annan information som kan vara av intresse för trafikanter.

AVDELNING IV

FÖRENKLING AV FORMALITETER

Artikel 11

Förenkling av formaliteter

1. De avtalsslutande parterna är överens om att förenkla formaliteterna i fråga om gods som transporteras i enlighet med det aktuella avtalet.

2. De avtalsslutande parterna är överens om att inleda förhandlingar i syfte att ingå avtal om underlättande av kontroller och formaliteter vad gäller godstransport.

3. De avtalsslutande parterna är överens om att så långt som det är nödvändigt gemensamt verka för och uppmuntra att ytterligare förenklande åtgärder vidtas.

AVDELNING V

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 12

Utvidgat tillämpningsområde

Om en av de avtalsslutande parterna på grundval av erfarenheter vid tillämpningen av detta avtal drar den slutsatsen att andra åtgärder som inte omfattas av detta avtal är av intresse för en samordnad europeisk transportpolitik, och framför allt kan hjälpa till att lösa de problem som är förbundna med transittrafiken, skall den till den andra avtalsslutande parten lägga fram förslag om detta.

Artikel 13

Gemensam kommitté

Det organ som ansvarar för samarbetet skall vara en gemensam kommitté kallad ”Transportkommittén för gemenskapen/Rumänien”. Kommittén skall

— utgöras av företrädare som utses av gemenskapen och Rumänien,

— sammanträda på begäran av en av de avtalsslutande parterna, växelvis i gemenskapen och Rumänien,

— själv fastställa sin arbetsordning,

— arbeta genom ömsesidiga avtal,

— säkerställa att avtalet genomförs korrekt och framför allt

a) undersöka samarbetsvägar och möjligheter för att gynna kombinerade transporter, och minst vart annat år genomföra en översyn för att fastställa vilka framsteg som gjorts i detta avseende,

b) gå igenom bilagorna till detta avtal minst vart annat år,

c) lösa alla tvister som kan uppstå kring tillämpningen och tolkningen av detta avtal. Om parterna är oense skall beslutet hänskjutas till ett följande möte i gemensamma kommittén som skall hållas inom två månader efter datumet för hänskjutandet i enlighet med villkoren som skall fastställas i arbetsordningen,

d) samordna övervakning av, prognoser för och annat statistiskt arbete kring internationella vägtransporter och kombinerade transporter, särskilt transittrafik på väg,

e) vid behov vidta åtgärder i fråga om den tekniska anpassningen av bestämmelserna i det aktuella avtalet,

f) vid behov förbereda rekommendationer för eventuell ökning av antalet tillstånd/självhäftande märken,

g) vid behov diskutera alla andra områden som är relevanta vid genomförandet av detta avtal.

Artikel 14

Överträdelser

1. Om ett vägfordon eller dess förare bryter mot bestämmelserna i detta avtal, kan den behöriga myndigheten i det territorium där överträdelsen skedde meddela detta till den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet som kan vidta åtgärder i enlighet med nationell lag.

2. Den behöriga myndighet som mottar ett sådant meddelande skall så snart som möjligt informera den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet om vilka åtgärder som vidtagits.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka rättsliga sanktioner som kan användas av domstolar eller andra instanser i den EG-medlemsstat eller i Rumänien, på vars territorium överträdelsen ägde rum.

Artikel 15

Avtalets varaktighet

Avtalet sluts för en period på fem år. Avtalet förnyas automatiskt för en period på tre år om ingen av de avtalsslutande parterna säger upp det med tolv månaders varsel före utgången av den inledande femårsperioden.

Artikel 16

Uppsägning av kontraktet

De avtalsslutande parterna kan säga upp avtalet med tolv månaders varsel som skall meddelas den andra parten.

Artikel 17

Bilagor

Bilagorna skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 18

Språk

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska och rumänska och samtliga texter äger samma giltighet.

Artikel 19

Ikraftträdande

Detta avtal skall ingås i överensstämmelse med de avtalsslutande parternas egna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att dessa förfaranden avslutats.

BILAGA 1a

(Tillståndets första sida, på rumänska)

Rumäniens transportministerium

EG nr . . .

Transittillstånd för vägtransporter

Giltigt för transit genom Rumänien för en utresa och en återresa

Åkare och adress .... Motorfordonets registreringsnummer ..... (1)	Giltigt till och med den 31 januari 2000

Utresa:	
Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... (1)	Anlände till Rumänien (3)
Lossning skedde i ..... land..... (1)	Lämnade Rumänien (3)
Återresa:	
Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... (2)	Anlände till Rumänien (3)
Lossning skedde i ..... land ..... (2)	Lämnade Rumänien (3)

Rumäniens transportministerium	Utfärdat i ..... (4)
Underskrift ..... Tjänstemannens namn	Datum .....

(1) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.
(2) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.
(3) Skall stämplas vid Rumäniens yttre gränser.
(4) Underskrift och stämpel från medlemsstatens utfärdande myndighet.

(Tillståndets andra sida)

Allmänna bestämmelser

(Text på rumänska)

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Rumänien.

Tillståndet är personligt och kan inte överlåtas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfalskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i Rumänien.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

Allmänna bestämmelser (sammanfattning)

(Text på gemenskapens officiella språk)

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Rumänien.

BILAGA 1b

(Tillståndets första sida, på tyska och italienska)

Europeiska kommissionen

Rumänien nr . . .

Transittillstånd för vägtransporter

Giltigt för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena för en utresa och återresa.

(3)	(3)	(3)	(3)	(3)	(3)

Åkare och adress

.....

.....

Motorfordonets registreringsnummer ..... (1)

Giltigt till och med den 31 januari 2000

Utresa:

Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... (1)

Lossning skedde i ..... land..... (1)

Anlände till EG (3)

Återresa:

Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... (2)

Lossning skedde i ..... land ..... (2)

Lämnade EG (3)

Europeiska kommissionen

Utfärdat i .....

(4)

Underskrift .....

Datum .....

Tjänstemannens namn .....

(1) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.
(2) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.
(3) Skall stämplas vid Europeiska gemenskapens yttre gränser.
(4) Underskrift och stämpel från den utfärdande myndigheten.

(Tillståndets andra sida)

Allmänna bestämmelser

(Text på tyska och italienska)

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena.

Tillståndet är personligt och kan inte överlåtas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfalskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i den medlemsstat i Europeiska gemenskapen där transiten sker.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

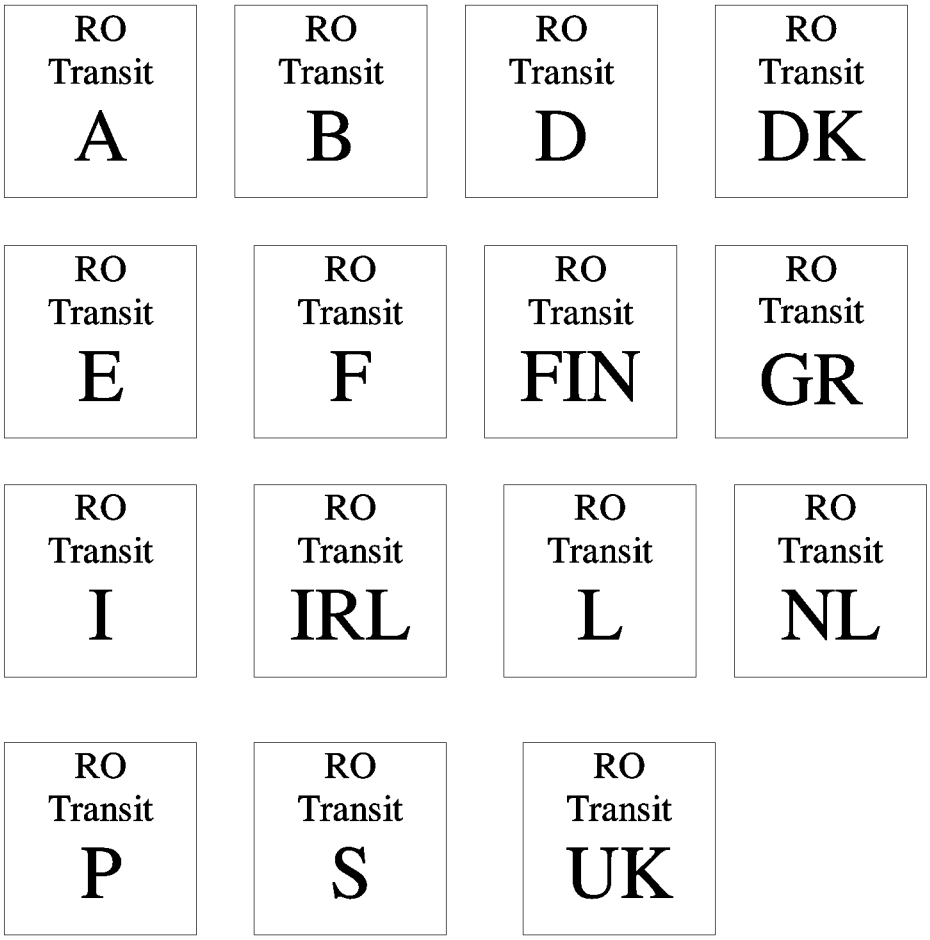
Allmänna bestämmelser (sammanfattning)

(Text på rumänska och gemenskapens officiella språk, utom tyska och italienska)

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena.

BILAGA 1c

("Självhäftande märke")



BILAGA 2

Relevanta bestämmelser i gemenskapslagstiftningen

1. Rådets direktiv 88/77/EEG av den 3 december 1987 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (EGT L 36, 9.2.1988, s. 33–61), senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv nr 96/1/EG av den 22 januari 1996 (EGT 40, 17.2.1996, s. 1–9).

2. Rådets direktiv 70/157/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudnivå och avgassystemet för motorfordon (EGT L 42, 23.2.1970, s. 16–20), senast ändrat genom kommissionens direktiv 96/20/EG av den 27 mars 1996 (EGT L 92, 13.4.1996, s. 23–35).

BILAGA 3

1. Rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (EGT L 57, 2.3.1992, s. 27).

2. Rådets direktiv 96/96/EG av den 20 december 1996 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (EGT L 46, 17.2.1997, s. 1–19).

3. Rådets direktiv 71/320/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bromsutrustning på vissa kategorier av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT L 202, 6.9.1971, s. 37), senast ändrat genom kommissionens direktiv 91/422/EEG av den 15 juli 1991 (EGT L 233, 22.8.1991, s. 21–30).

BILAGA 4

N°. . .

EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES POUR LE CAMION «VERT»

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation(1):
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ....., identique au véhicule qui a été le .... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation

.....	.....	.....
Lieu	Signature	Date

(1) Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:

Mesures selon (1): ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE	
Puissance maximum du moteur (kW):	à un régime moteur (tr/mn):

Mesures selon (1): CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE		
Maximum admis [dB(A)] (2)	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
Le:	A:	
Par:		
Vitesse d'approche (km/h):		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]:		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]:	à un régime moteur (tr/mn):	

Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967 (3)	
Bruit de frein moteur [dB(A)]:	
Bruit ambiant [dB(A)]:	au point de mesure 2:
	au point de mesure 6:

Mesures selon (1): CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A		
Valeurs maximum (g/kWh) (2)	Polluants	Valeurs mesurées (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Puissance ≦ 85 kW: 0,68 Puissance > 85 kW: 0,4	Particules	

(2) Résolution CEMT/CM(91) 26/Final.

(3) KDV («Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung») = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

No . . .

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE 'GREEN' LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

The:
as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration [1]:
of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on ....., identical to a vehicle, which was on ....., in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of registration

....
Place Signature Date

[1] Delete inappropriate mention.

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

Measured according to [1]: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC	
Maximum engine power (kW):	at engine speed (rpm):

Measured according to [1]: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC		
Maximum values [dB(A)] [2]	Engine power	Measured values [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed (km/h):		in gear:
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed (rpm):	

Measured according to: Annex 1 g KDV 1967 [3]	
Engine braking noise [dB(A)]:	
Ambient noise [dB(A)]:	at measure point 2:
	at measure point 6:

Measured according to [1]: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A		
Maximum values (g/kWh) [2]	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Power ≦ 85 kW: 0,68 Power > 85 kW: 0,4	Particle	

[2] ECMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.

[3] KDV ('Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung') = HGV Act implementing regulations (Austria).

Nr. . . .

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN KRAFTFAHRZEUGES

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

Die/Der:
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers(1):
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

....
Ort Unterschrift Datum

(1) Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:
Fahrzeugidentifizierungsnummer:
Motortype:
Motornummer:

Messung nach (1): ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG	
Größte Motorleistung (kW):	bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach (1): ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG		
Höchstwerte [dB(A)] (2)	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit (km/h):		im Getriebegang:
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]:		bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967 (3)	
Motorbremsgeräusch [dB(A)]:	
Rundumgeräusch [dB(A)]):	im Meßpunkt 2:
	im Meßpunkt 6:

Messung nach (1): ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A		
Grenzwerte (g/kWh) (2)	Schadstoffe	gemessene Werte (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Leistung ≦ 85 kW: 0,68 Leistung > 85 kW: 0,4	Partikel	

(2) CEMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.
(3) KDV = Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung in Österreich.

BILAGA 5

Transitvägar i Rumänien där gemenskapsfordon som överensstämmer med gemenskapsbestämmelserna om vikter och dimensioner får transitera Rumänien utan att betala särskilda avgifter

1. Fordon från gemenskapen som uppfyller kraven i rådets direktiv 96/53/EG av den 25 juli 1996 om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (*Europeiska gemenskapernas officiella tidning* L 235, 17.9.1996, s. 59–75) skall undantas från alla särskilda tillstånd och avgifter för överskridande av rumänska bestämmelser om vikter och dimensioner. Detta gäller under förutsättning att fordonen framförs på följande transitvägar i Rumänien:

   — *Transitvägen Nadlac/Calafat* (pan-europeiska korridoren IV): E 68 från ungerska gränsen till Nadlac och Arad, E 671 från Arad till Timisoara, E 70 från Timisoara till Craiova, E 79 från Craiova till Calafat och till bulgariska gränsen.

   — *Transitvägen Nadlac/Giurgiu* (pan-europeiska korridoren IV och IX): E 68 från ungerska gränsen till Nadlac till Deva och Sebes, E 68/81 från Sebes till Miercurea Sibiului och Vestem, E 81 från Vestem till Pitesti, E 70 från Pitesti till Bukarest, Bukarests sydvästra förbifartsled och E 85 från Bukarest till Giurgi och till bulgariska gränsen.

2. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2000 om inte den gemensamma kommittén fastställer att de berörda delarna redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:

   — E 70 Bukarest–Pitesti.

3. Följande del av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2003 om inte den gemensamma kommittén fastställer att den berörda delen redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens regler i fråga om vikter och dimensioner:

   — E 68/E 81, Miercurea Sibiului till Vestem.

   — E 70 Timisoara–Lugoj.

   — E 85 Bukarest–Giurgiu.

4. Följande del av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2006 om inte den gemensamma kommittén fastställer att den berörda delen redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:

   — E 79 Craiova till Calafat och bulgariska gränsen.

   — E 70 Lugoj–Craiova.

5. Utan att det påverkar stycke 1 kommer de rumänska myndigheterna enligt gällande nationella bestämmelser att på de sträckor som avses i styckena 2, 3 och 4 ovan och fram till de datum som nämns där att endast ta ut avgift för den sträcka och den vikt vad gäller fordonet som överskrider de rumänska bestämmelserna om vikter och dimensioner.